The First Romanian Bilingual Dictionaries (17th Century). Digitally Annotated and Aligned Corpus

eRomLex

The main objective of the eRomLex project is to realize a comparative philological edition of the six Slavonic-Romanian manuscript lexicons from the 17th century, based on the Slavonic-Ukrainian Lexicon published by Pamvo Berynda (Kyiv, 1627). The lexicons will be displayed online, in a digital comparative edition, with an interface that will allow complex queries, combining the information available in lexicons and searching for parts of words. This online edition will be a helpful tool, easy to reach by lexicographers and linguists interested in old Romanian corpora and aspects of their exploitation. It will make available to those interested, as open-access corpus, this important and almost unknown part of the Romanian cultural heritage.

Funded under: UEFISCDI, PN-III-P1-1.1-TE-2019-0517

Time frame: 01.11.2020 – 31.10.2022

"Alexandru Ioan Cuza" University of Iași (UAIC)

Institute for Interdisciplinary Research

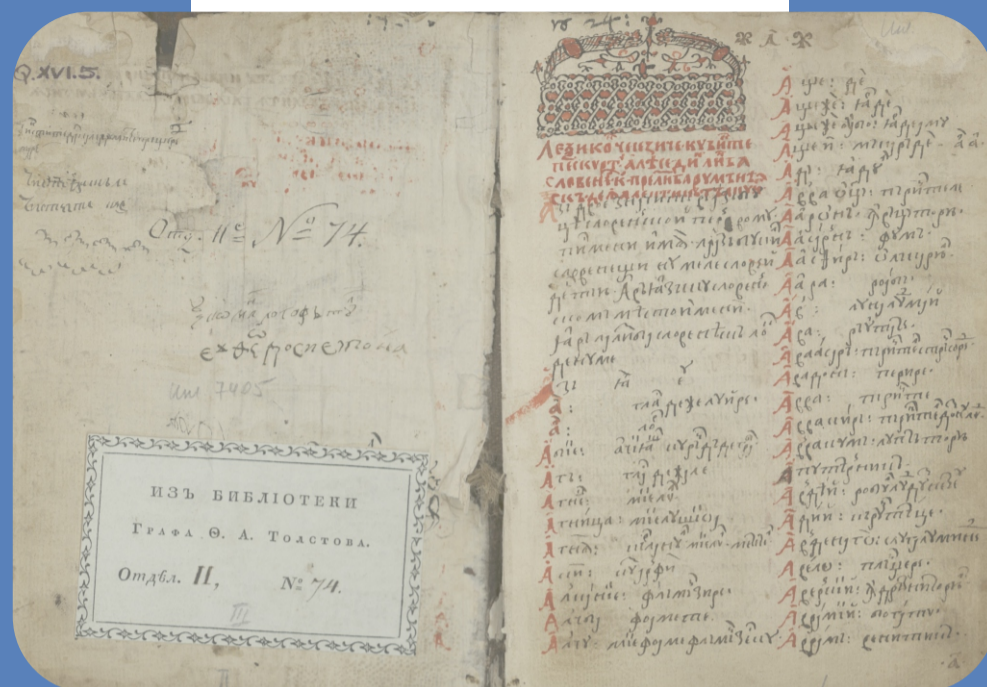Social Sciences and Humanities Research Department

---

ALEXANDRU IOAN CUZA UNIVERSITY of IAȘI

International Workshop

Organizers

Mădălina Ungureanu (UAIC, Iași)

Ana-Maria Gînsac (UAIC, Iași)

MEDIEVAL AND EARLY MODERN LEXICOGRAPHY IN THE DIGITAL AGE

27-28 May 2021
Iași *via* Zoom

MEDIEVAL AND EARLY MODERN LEXICOGRAPHY IN THE DIGITAL AGE
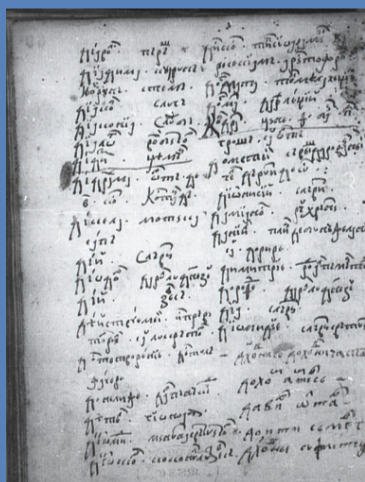
within

ROMANIAN ACADEMIC LEXICOGRAPHY. THE CHALLENGES OF DIGITIZATION

International Colloquium (10th Edition)

27-28 May 2021, Iași *via* Zoom

https://us02web.zoom.us/j/83657466971?pwd=UFpURGsrR1dqQm1Kb09DcVBvUFdFUT09

Plenary Session – 27 May

Zoom: https://us02web.zoom.us/j/86228469418
pwd=bWN6d2tsTzlMYy9yenVkejBxVHFLQT09ID

10:30 – 11:10 **Achim Rabus, Constanța Burlacu**

Digitising (Romanian) Cyrillic Using *Transkribus* – New Perspectives

Section 1 – 28 May

13:00 – 13:30 **Anna-Maria Totomanova**

Electronic Research Infrastructure for Bulgarian Medieval Written Heritage: History and Perspectives

13:30 – 14:00 **Kira Kovalenko**

Plant Names and Plant Descriptions: Handwritten Lexicons vs Literature

14:00 – 14:30 **Katarzyna Jasińska**

The Beginnings of Polish Lexicography – How to Present Glosses in the Medieval Dictionary in the Digital Age?

14:30 – 15:00 **Vladislav Knoll**

Gorazd: An Old Church Slavonic Digital Hub and Romanian Slavonic Studies

15:00 – 15:10 **Break**

Section 2 – 28 May

15:10 – 15:40 **Liudmyla Tkach, Nikoletta Holovach**

Lexicografia ucraineană din epoca modernă timpurie și rolul ei pentru revelarea istoriei cuvântului, în spațiu și în timp

15:40 – 16:10 **Fazakas Emese**

Dicționare bi- și multilingve începând din secolul al XVI-lea și cel mai complex dicționar istoric al limbii maghiare

16:10 – 16:40 **Maria-Alexandra Druțu**

Approche diachronique sur la lexicographie bilingue dans l'espace roumain

16:40 – 17:10 **Gheorghe Chivu**

Primul lexicon bilingv original alcătuit în spațiul românesc, *Dictionarium Valachico-Latinum*

17:10 – 17:40 **Alin-Mihai Gherman**

Lexicografie și istorie: *Dicționarul lui Teodor Corbea*

17:40 – 18:10 **Mădălina Ungureanu, Alex Moruz**

The First Romanian Bilingual Dictionaries (17th Century). Digitally Annotated and Aligned Corpus (eRomLex): Project Presentation (UEFISCDI, PN-III-P1-1.1-TE-2019-0517)

18:10 – 18:40 **Ana-Maria Gînsac, Iosif Camară**

Re-evaluating the Sixteenth-Century Romanian Psalters. Aligned Corpus and Comparative Studies (roPSALT): Project Presentation (UEFISCDI, PN-III-P4-ID-PCE-2020-2939)